

# Gen

## Chapter 22

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֲבְרָהָם	אֶת־	נִסָּה	וְהָאֱלֹהִים	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר־	וַיְהִי	1
Ap-ra-ham	(đối-tượng)	thử-thách	và-Đức-Chúa-Trời	này	những-điều	sau	Và-sau	
<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H1961</a>	
		וְהֵנִי:	וַיֹּאמֶר	אֲבְרָהָם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר		
		có-con-đây	và-ông-thưa	Ap-ra-ham	với-ông	và-phán		
		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		

Khi mọi việc kia đã xong, thì Đức Chúa Trời thử Áp-ra-ham; Ngài phán rằng: Hỡi Áp-ra-ham! Người thưa rằng: Có tôi đây.

אֲשֶׁר־	יְחִידָךְ	אֶת־	בְּנֶךְ	אֶת־	נָא	קַח־	וַיֹּאמֶר	2
mà	con-một-người	(đối-tượng)	con- trai-người	(đối-tượng)	xin	hãy-đem	Và-phán	
<a href="#">H3173</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0559</a>		
וְהֵעֵלָהּ	הַמְּרִיאָה	אֶרֶץ	אֶל־	לָךְ	וְלֶדְךָ	יִצְחָק	אֶת־	אֲהַבְתָּ
và-dâng-nó	Mô-ri-a	đất	đến	người	và-hãy-đi	Y-sác	(đối-tượng)	người-yêu-thương
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H4179</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0157</a>	
	אֵלָיו:	אָמַר	אֲשֶׁר	הַהָרִים	אֶחָד	עַל	לְעֵלָה	שֶׁם
	cho-người	Ta-sẽ-chỉ	mà	ngọn-núi	một	trên	làm-của-lễ-thiêu	ở-đó
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0259</a>			<a href="#">H8033</a>

Đức Chúa Trời phán rằng: Hãy bắt đừa con một người yêu dấu, là Y-sác, và đi đến xứ Mô-ri-a, nơi đó dâng đừa con làm của lễ thiêu ở trên một hòn núi kia mà ta sẽ chỉ cho.

אֶת־	וַיִּקַּח	חֲמוֹרוֹ	אֶת־	וַיַּחֲבֹשׁ	בְּבֹקֶר	אֲבְרָהָם	וַיִּשְׁלֶם	3	
(đối-tượng)	và-đem	lừa-mình	(đối-tượng)	và-thắng-yên	buổi-sáng	Ap-ra-ham	Và-dậy-sớm		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2280</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H7925</a>		
	עֲלָהּ	עֲצֵי	וַיִּבְקַעַ	בְּנוֹ	יִצְחָק	וְאֵת	אֵתוֹ	נְעָרָיו	שְׁנֵי
	của-lễ-thiêu	củi	và-ché	con- trai-ông	Y-sác	và	với-ông	đầy-tới-ông	hai
		<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H1234</a>		<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H8147</a>
		וְהָאֱלֹהִים:	לִּי	אָמַר־	אֲשֶׁר־	הַמְּקוֹם	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וַיִּקֶם
		Đức-Chúa-Trời	với-ông	đã-phán	mà	nơi	đến	và-đi	và-đứng-dậy
		<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3212</a>	

Áp-ra-ham dậy sớm, thắng lừa, đem hai đày tớ và con mình, là Y-sác, cùng đi; người cũng chặt củi để dùng về của lễ thiêu, rồi đi đến nơi mà Đức Chúa Trời đã truyền dạy.

וַיֵּרָא	עֵינָיו	אֶת־	אֲבְרָהָם	וַיִּשָּׂא	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	4
và-nhìn-thấy	mắt-mình	(đối-tượng)	Ap-ra-ham	và-ngước-lên	thứ-ba	Vào-ngày	
<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H7992</a>	<a href="#">H3117</a>	
				מֵרָחֵק:	הַמְּקוֹם	אֶת־	
				từ-xa	nơi-ấy	(đối-tượng)	
				<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0853</a>	

Qua đến ngày thứ ba, Áp-ra-ham nhướng mắt lên thấy nơi đó ở lối đằng xa,

וַיֹּאמֶר אֲבִרְהָם אֶל- נְעָרָיו שָׁבוּ לְכֶם פֹּה עִם- הַחֹמֹר וְאֲנִי 5  
 và-ta lừa với đây các-người hây-ở-lại đây-tới-ông với Ap-ra-ham Và-nói  
[H0589](#) [H2543](#) [H6311](#) [H3427](#) [H5288](#) [H0413](#) [H0085](#) [H0559](#)

וְהֵנֵעַר נִלְכָה עַד- כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשׁוּבָה אֵלֵיכֶם :  
 và-đưa-trẻ sẽ-đi đến đó đến thờ-phượng và-trở-về với-các-người  
[H0413](#) [H7725](#) [H7812](#) [H3541](#) [H5704](#) [H3212](#) [H5288](#)

thì nói cùng hai kẻ đầy tớ rằng: Hây ở lại đây với con lừa; ta cùng đứa trẻ sẽ đi đến chốn kia đặng thờ phượng, rồi sẽ trở lại với hai người.

וַיִּקַּח אֲבִרְהָם אֶת- עֲצֵי הָעֵלֶה וַיִּשֶׂם עָלָי- יצחק בְּנוֹ  
 con-trai-ông Y-sác trên và-đặt của-lẽ-thiêu củi (đối-tượng) Ap-ra-ham Và-lấy  
[H3327](#) [H6086](#) [H0853](#) [H0085](#) [H3947](#)

וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת- הָאֵשׁ וְאֶת- הַמַּאֲכָלֹת וַיֵּלֶךְ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו :  
 và-cầm (đối-tượng) trong-tay và-lửa và dao và-đi cả-hai cùng-nhau  
[H8147](#) [H3212](#) [H3979](#) [H0853](#) [H0784](#) [H0853](#) [H3027](#) [H3947](#)

Áp-ra-ham lấy củi về của lễ thiêu, chất trên Y-sác, con mình; rồi người cầm lừa và dao trong tay, và cả hai cha con đồng đi.

וַיֹּאמֶר יצחק אֶל- אֲבִרְהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי הֲנִנִי בְּנִי  
 con-ta con-đây và-ông-đáp cha-ơi và-gọi cha-mình Ap-ra-ham với Y-sác Và-nói  
[H2009](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0085](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0559](#)

וַיֹּאמֶר הֲנִי הָאֵשׁ וְהַעֲצִים לְעֹלֶה :  
 và-nói này lừa củi làm-của-lẽ-thiêu chiên-con nhưng-đâu và-củi  
[H7716](#) [H0346](#) [H6086](#) [H0784](#) [H2009](#) [H0559](#)

Y-sác bèn nói cùng Áp-ra-ham, cha mình rằng: Hỡi Cha! Người đáp: Con ơi! cha đây. Y-sác nói: Củi đây, lừa đây, nhưng chiên con đây có đặng làm của lễ thiêu?

וַיֹּאמֶר אֲבִרְהָם אֶל-הַיְהוָה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְעֹלֶה לְעֹלֶה בְּנִי  
 con-ta làm-của-lẽ-thiêu chiên-con cho-Ngài sẽ-sấm-sắn Đức-Chúa-Trời Ap-ra-ham Và-đáp  
[H7716](#) [H7200](#) [H0430](#) [H0085](#) [H0559](#)

וַיֵּלֶךְ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו :  
 và-đi cả-hai cùng-nhau  
[H8147](#) [H3212](#)

Áp-ra-ham rằng: Con ơi! chính Đức Chúa Trời sẽ sấm sắn lấy chiên con đặng dùng làm của lễ thiêu; rồi cả hai cha con cứ đồng đi.

וַיָּבֹאוּ אֶל- הַמְּקוֹם אֲשֶׁר- אָמַר- לֹו הָאֱלֹהִים וַיִּבְנוּ שָׁם אֲבִרְהָם  
 Ap-ra-ham tại-đó và-xây Đức-Chúa-Trời với-ông đã-phán mà nơi tại Và-đến  
[H0085](#) [H8033](#) [H1129](#) [H0430](#) [H0559](#) [H4725](#) [H0413](#) [H0935](#)

אֶת- הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֶךְ אֶת- הָעֲצִים וַיִּשְׂבֵּץ אֶת- יצחק בְּנוֹ  
 (đối-tượng) (đối-tượng) và-sắp bàn-thờ (đối-tượng) con-trai-ông Y-sác (đối-tượng) và-trói củi  
[H3327](#) [H0853](#) [H6123](#) [H6086](#) [H0853](#) [H4196](#) [H0853](#)

וַיִּשֶׂם אֶת- עַל- הַמִּזְבֵּחַ מִן-עַל- הָעֲצִים :  
 và-đặt nó trên bàn-thờ phía-trên củi  
[H6086](#) [H4605](#) [H4196](#) [H0853](#)

Họ đến chốn Đức Chúa Trời đã phán dạy; tại đó, Áp-ra-ham lập bàn thờ, chất củi lên, trói Y-sác con mình lại, để lên đồng củi trên bàn thờ.

לְשַׁחַט	הַמֶּאֱכָלֶת	אֶת־	וַיִּקַּח	יָדוֹ	אֶת־	אֲבָרָהֶם	וַיִּשְׁלַח	10
đế-giết	dao	(đối-tượng)	và-cầm	tay-mình	(đối-tượng)	Ap-ra-ham	Và-đưa-ra	
	<a href="#">H3979</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H7971</a>	
						בְּנוֹ:	אֶת־	
						con- trai-mình	(đối-tượng)	
							<a href="#">H0853</a>	

Áp-ra-ham bèn gơ tay ra cầm lấy dao đặng giết con mình.

אֲבָרָהֶם	וְאֲבָרָהֶם	וַיֹּאמֶר	הַשָּׁמַיִם	מִן־	יְהוָה	מִלְאֲדָה	אֱלֹוֹ	וַיִּקְרָא	11
Ap-ra-ham	Ap-ra-ham	và-phán	trời	từ	Đức-Giê-hô-va	thiên-sứ	ông	Và-gọi	
<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7121</a>	
						הַנְּנִי:	וַיֹּאמֶר		
						có-con-đây	và-ông-thưa		
						<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>		

Thiên sứ của Đức Giê-hô-va từ trên trời kêu xuống mà rằng: Hỡi Áp-ra-ham, Áp-ra-ham! Người thưa rằng: Có tôi đây.

וְכִי	מֵאוֹמָה	לוֹ	תַעֲשׂ	וְאֵל־	הַנְּעָר	אֵל־	יָדָךְ	תִּשְׁלַח	אֵל־	וַיֹּאמֶר	12
vì	điều-gì	cho-nó	làm	và-đừng	đứa-trẻ	với	tay-người	đưa-ra	đừng	Và-phán	
	<a href="#">H3972</a>			<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0559</a>	
	אֶת־	תִּשְׁכַּח	וְלֹא	אֲתָהּ	אֱלֹהִים	יִרָא	כִּי־	יָדַעְתִּי	עַתָּה		
	(đối-tượng)	tiếc	và-không	ngươi	Đức-Chúa-Trời	kính-sợ	rằng	Ta-biết	bây-giờ		
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3373</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H6258</a>		
				מִמֶּנִּי:	יְחִידָךְ	אֶת־	בְּנֵךְ				
				khỏi-Ta	con-một-người	(đối-tượng)	con-trai-người				
					<a href="#">H3173</a>	<a href="#">H0853</a>					

Thiên sứ phán rằng: Đừng tra tay vào mình con trẻ và chớ làm chi hại đến nó; vì bây giờ ta biết rằng ngươi thật kính sợ Đức Chúa Trời, bởi cớ không tiếc với ta con ngươi, tức con một ngươi.

אֵיל	וְהִנֵּה־	וַיִּרְאֵ	עֵינָיו	אֶת־	אֲבָרָהֶם	וַיִּשָּׂא	13
con-chiên-đực	và-này	và-nhìn-thấy	mắt-mình	(đối-tượng)	Ap-ra-ham	Và-ngước-lên	
	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H5375</a>	
אֶת־	וַיִּקַּח	אֲבָרָהֶם	וַיִּלָּךְ	בְּקַרְנָיו	בְּסִבְבָּ	נֶאֱתַו	אֲחֵר
(đối-tượng)	và-lấy	Ap-ra-ham	và-đi	bởi-sùng	trong-bụi-rậm	bị-mắc	phía-sau
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H5442</a>	<a href="#">H0270</a>		
	בְּנוֹ:	תַּחַת	לְעֵלָה	וַיַּעֲלֵהוּ	הָאֵיל		
	con-trai-mình	thay-cho	làm-của-lễ-thieu	và-dâng-nó	con-chiên-đực		
		<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H5927</a>			

Áp-ra-ham nhướng mắt lên, xem thấy sau lưng một con chiên đực, sừng mắc trong bụi cây, bèn bắt con chiên đực đó dâng làm của lễ thiêu thay cho con mình.

יֹאמֶר	אֲשֶׁר־	יִרְאֵה	וְהִנֵּה	הַהוּא	הַמְּקוֹם	שֵׁם־	אֲבָרָהֶם	וַיִּקְרָא	14
người-ta-nói	mà	sẽ-sấm-săn	Giê-hô-va	ấy	nơi-ấy	tên	Ap-ra-ham	Và-đặt-tên	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H7121</a>	
			יִרְאֵה:	יְהוָה	בְּהָר	הַיּוֹם			
			sẽ-được-thấy	Đức-Giê-hô-va	trên-núi	ngày-nay			
			<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3117</a>			

Áp-ra-ham gọi chỗ đó là Giê-hô-va Di-rê. Bởi cớ ấy, ngày nay có tục ngữ rằng: Trên núi của Đức Giê-hô-va sẽ có sấm sắn.

וַיִּקְרָא מִלְאָךְ יְהוָה אֶל-אַבְרָהָם שְׁנִיַּת מִן-הַשָּׁמַיִם: 15  
 và-gọi thiên-sứ Đức-Giê-hô-va với Ap-ra-ham lần-thứ-hai từ trời  
[H7121](#) [H4397](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0085](#) [H8145](#) [H0864](#)

Thiên sứ của Đức Giê-hô-va từ trên trời kêu Áp-ra-ham lần thứ nhì mà rằng:

וַיֹּאמֶר כִּי נִשְׁבַּעְתִּי בְּיְהוָה נֹאֵם-יְהוָה כִּי יֵעַן אֲשֶׁר 16  
 và-phán bởi-chính-Ta Ta-đã-thề phán-của Đức-Giê-hô-va vì bởi-vì rằng  
[H0559](#) [H7650](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3282](#)  
 עֲשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם וְלֹא חִשַּׁבְתָּ אֶת-בְּנֵי 17  
 người-đã-làm (đối-tượng) điều này và-không tiếc (đối-tượng) con-đôi-người  
[H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H3808](#) [H2820](#) [H0853](#)  
 יְחִידָה: אֶת- 18  
 con-một-người (đối-tượng)  
[H3173](#) [H0853](#)

Đức Giê-hô-va phán rằng: Vì người đã làm điều đó, không tiếc con người, tức con một người, thì ta lấy chính mình ta mà thề rằng:

כִּי-בָנָה אֲבָרְכֶךָ וְהִרְבָּה אֲרֻבָּה אֶת- 17  
 thật-sự ban-phước Ta-sẽ-ban-phước-người và-nhân-lên Ta-sẽ-nhân-lên (đối-tượng)  
[H1288](#) [H1288](#) [H0853](#)  
 זָרַעְךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחֲסֵל וְעַל-שָׂפַת בְּיָם וַיִּרְשׁ 18  
 dòng-dôi-người như-sao trời và-như-cát mà trên bờ biển và-chiếm-lấy  
[H2233](#) [H3556](#) [H8064](#) [H2344](#) [H8193](#) [H3220](#) [H3423](#)  
 זָרַעְךָ אֶת-שָׂעָר אִיְבּוּי: 19  
 dòng-dôi-người (đối-tượng) công kẻ-thù-mình  
[H2233](#) [H0853](#) [H8179](#) [H0341](#)

sẽ ban phước cho người, thêm dòng dôi người nhiều như sao trên trời, đông như cát bờ biển, và dòng dôi đó sẽ chiếm được cửa thành quân nghịch.

וְהִתְבָּרְכוּ וְהִתְבָּרְכוּ בְּזָרַעְךָ כָּל-בְּנֵי הָאָרֶץ לְעֵקֶב אֲשֶׁר 18  
 Và-được-phước qua-dòng-dôi-người tất-cả dân-tộc thế-gian bởi-vì rằng  
[H1288](#) [H2233](#) [H3605](#) [H0776](#) [H6118](#)  
 שְׁמֵתָ בְּקוֹלִי: 19  
 người-đã-vâng-lời tiếng-Ta  
[H8085](#)

Bởi vì người đã vâng theo lời dặn ta, nên các dân thế gian đều sẽ nhờ dòng dôi người mà được phước.

וַיָּשָׁב אֲבְרָהָם אֶל-נְעֻרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יחדֹו אֶל-שֶׁבַע-בָּאָר 19  
 Và-trở-về Ap-ra-ham với đầy-tớ-ông và-đứng-dậy và-đi và-đi đến cùng-nhau  
[H7725](#) [H0085](#) [H0413](#) [H5288](#) [H3212](#) [H0884](#) [H0413](#)  
 וַיָּשָׁב אֲבְרָהָם אֶל-שֶׁבַע-בָּאָר 20  
 và-ở tại-Bê-e-Sê-ba Ap-ra-ham  
[H3427](#) [H0085](#) [H0884](#)

Đoạn Áp-ra-ham trở về nơi hai người đầy tớ; họ đứng dậy, đồng nhau đi về Bê -e-Sê-ba. Áp-ra-ham cứ ở tại Bê -e-Sê-ba.

יָלְדָה      הִנֵּה      לְאִמֹר      לְאַבְרָהָם      וַיֵּגֵד      הָאֵלֶּה      הַדְּבָרִים      אַחֲרָי      וַיְהִי      20  
 đã-sinh      này      rằng      cho-Ap-ra-ham      và-báo-tin      này      những-điều      sau      Và-sau  
[H3205](#)      [H2009](#)      [H0559](#)      [H0085](#)      [H5046](#)      [H0428](#)      [H1697](#)           [H1961](#)

מִלְכָּה      גַּם-      הוּא      בָּנִים      לְנָחֹר      אָחִידָּי :  
 Min-ca      cũng      nàng      con-traoi      cho-Na-cô      anh-người  
[H4435](#)      [H1571](#)      [H1931](#)           [H5152](#)      [H0251](#)

Sau các việc đó, người ta thuật lại với Áp-ra-ham tin này rằng: Này, nàng Minh-ca cũng sanh con cho em người, là Na-cô.

אֶת-      עוֹץ      בְּכֹרוֹ      וְאֶת-      בְּנוֹ      אָחִיו      וְאֶת-      קִמּוֹאֵל      אָבִי      אָרָם :  
 (đối-tượng)      U-xơ      con-đầu-lòng      và      Bu-xơ      em-nó      và      Kê-mu-ên      cha-của      A-ram  
[H5780](#)      [H0853](#)      [H1060](#)      [H0853](#)      [H0938](#)      [H0251](#)      [H0853](#)      [H7055](#)      [H0001](#)      [H0758](#)

Con trưởng nam là Uýt-xơ, em trai là Bu-xơ, Kê-mu-ên, cha của A-ram;

וְאֶת-      כְּשֶׁד      וְאֶת-      חִזּוֹ      וְאֶת-      פְּלִדִישׁ      וְאֶת-      יִדְלָף      וְאֶת-      בְּתוּאֵל :  
 và      Kê-sét      và      Kha-xô      và      Pin-đa      và      Diđ-láp      và      Bê-tu-ên  
[H0853](#)      [H3777](#)      [H0853](#)      [H2375](#)      [H0853](#)      [H6394](#)      [H0853](#)      [H3044](#)      [H0853](#)

Kê-sét, Ha-xô, Phin-đát, Díp-láp và Bê-tu-ên;

וּבְתוּאֵל      יָלַד      אֶת-      רַבְקָה      שִׁמְנֹה      אֵלֶּה      יָלְדָה      מִלְכָּה      לְנָחֹר  
 Và-Bê-tu-ên      sinh      (đối-tượng)      Rê-bê-ca      tám      người-này      đã-sinh      Min-ca      cho-Na-cô  
[H3205](#)      [H0853](#)           [H7259](#)      [H8083](#)      [H0428](#)      [H3205](#)      [H4435](#)      [H5152](#)

אָחִי      אַבְרָהָם :  
 anh-của      Ap-ra-ham  
[H0251](#)      [H0085](#)

Bê-tu-ên là người sanh Rê-be-ca. Minh-ca sanh tám người con trai đó cho Na-cô, em của Áp-ra-ham.

וּפִילֹגֶשׁוּ      וּשְׁמָהּ      רְאוּמָה      וְתֵלָד      גַּם-      הוּא      אֶת-      טֶבַח      וְאֶת-      גַּחַם  
 Và-vợ-lê-ông      tên-là      Rê-u-ma      và-cũng-sinh      cũng      nàng      (đối-tượng)      Tê-ba      và      Ga-ham  
[H6370](#)      [H8034](#)      [H7208](#)      [H3205](#)      [H1571](#)      [H1931](#)      [H0853](#)      [H2875](#)      [H0853](#)      [H1514](#)

וְאֶת-      תַּחַשׁ      וְאֶת-      מַעֲכָה :  
 và      Ta-ha      và      Ma-a-ca      (ký-hiệu)  
[H0853](#)      [H8477](#)      [H0853](#)      [H4601](#)

Còn người vợ nhỏ, tên là Rê -u-ma, cũng sanh con, là Tê-la, Ga-ham, Ta-hách và Ma-a-ca.